

### Einstellung der Crimpphöhe / Adjustment of the jaw spread

Die Crimpkraft der Crimp-Systemzange ist vom Werk eingestellt. Die Handkraft im Leerhub beträgt 130 – 180 N. Die Crimpmatrize und Handzange sind so aufeinander abgestimmt, dass bei dieser Handkraft ein optimaler Crimp erzeugt wird. Sollte das Crimpergebnis nicht der geforderten Spezifikation des Verbindherstellers entsprechen (Crimphöhe, Auszugskraft), so kann das folgende Ursachen haben:

- Anwendungsbedingter Verschleiß der Zange → Nachjustierung der Crimpkraft möglich
- Verschlissener Crimppeinsatz → um Schäden zu vermeiden, muss der Crimppeinsatz ausgetauscht werden

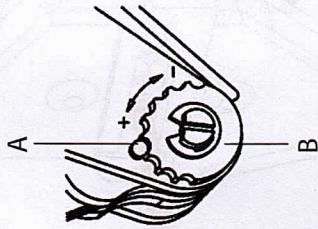
**ACHTUNG:** Die Crimpphöhe sollte regelmäßig durch Fachpersonal der Qualitätskontrolle überprüft und gegebenenfalls wie nachfolgend beschrieben eingestellt werden:

The crimp system tool's crimping strength is factory set. The hand force idle travel is 130 – 180 N. The tool and die set are designed to provide optimum crimping within this range. However, if the setting is not ideal for the connector manufacturer's specifications (opening and torque) one of the following problems could be the reason:

- Wear and tear due to excessive use of the tool → Adjustment of the crimping strength possible
- Worn dies → To avoid damage, the die set must be replaced

**CAUTION:** The crimping height (opening) should be regularly checked by qualified technical personnel and set as described in the following:

- Lösen Sie die Schafschraube (A) mit einem Schraubendreher.
- Wenn Sie die Stellscheibe (B) gegen den Uhrzeigersinn drehen (+), wird eine höhere Crimpkraft und eine kleinere Crimphöhe erreicht.
- Drehen Sie die Stellscheibe im Uhrzeigersinn (-), so erhalten Sie eine geringere Crimpkraft und somit eine größere Crimphöhe. Die Nachjustierung der Handkraft sollte 180 N nicht überschreiten.
- Vor Benutzung der Zange ist darauf zu achten, dass die Stellscheibe ordnungsgemäß durch die Schafschraube gesichert ist.



- Loosen the headless screw (A) with a screwdriver.
- Turn the dial counter (B) clockwise (+) to increase the crimping force. This also reduces the jaw spread.
- Turn the dial clockwise (-) to reduce the strength of the crimping force. This also increases the jaw spread. Do not exceed 180 N.
- After changing the setting, make sure the headless screw is adequately tightened.

### Garantie / Warranty

Die Crimp-Systemzange unterliegt einer sorgfältigen Qualitätskontrolle. Es gelten die allgemeinen Garantiebestimmungen. These crimp system tool are subject to thorough quality control before leaving the factory. The enclosed general terms and conditions of warranty apply.

### Wartung und Instandhaltung

Die Crimp-Systemzange muss vor Arbeitsbeginn in einem ordnungsgemäßen und sauberen Zustand sein. Crimprückstände sind zu entfernen. Die Gelenke sind regelmäßig mit leichtem Maschinenöl zu ölen und vor Verschmutzung zu schützen. Es ist darauf zu achten, dass alle Bolzen durch Sicherungsringe gesichert sind. Der Feststz der Schafschraube zur Sicherung der Stellscheibe ist zu prüfen. Die Instandhaltung der Zange sollte beim Hersteller erfolgen.

Before using the crimp system tool, make sure it is in a clean and proper operating state. Always remove crimping residue. Protect the joints from soiling and apply light machine oil to them regularly. Check the bolts regularly to ensure that the lock washers and headless screw, securing the adjustment dial, are intact and tight. All other maintenance should be performed by the manufacturer.

### Bedienungsanleitung / Operation Manual Crimp-Systemzange PEW 12 / Crimp System Tool PEW 12

**VOR BEGINN ALLER ARBEITEN BEDIENTUNGSANLEITUNG LESEN!  
READ THESE INSTRUCTIONS COMPLETELY BEFORE USING THIS TOOL!**

#### Allgemeines / Preface

Die Bedienungsanleitung muss ständig bei der Crimp-Systemzange verfügbar sein. Die Crimp-Systemzange ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln hergestellt. Die Zange darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie sicherheits- und gefahrenbewusst benutzt werden und ist nur für den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Zweck zu verwenden.

**EINE EIGENMÄCHTIGE VERÄNDERUNG ODER EINE NICHT BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG DER HANDCRIMPZANGE SCHLIESST EINE HAFTUNG DES HERSTELLERS FÜR DARAUSS RESULTIERENDE SCHÄDEN AUS.**

The Operating Instructions must always be within reach of the hand crimping tool. This Crimp System Tool may be used only for the intended application and in strict compliance with all applicable safety rules, regulations and practices. It must be properly maintained, undamaged and in good working order. Unauthorized modification is prohibited and voids the manufacturer's warranty. Always wear safety glasses with side shields and other appropriate personal protective equipment.

**MISUSE MAY CAUSE PERSONAL INJURY. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN!  
NEVER INSERT FINGERS BETWEEN THE JAWS OF THE TOOL!**

#### Verwendungszweck / Application

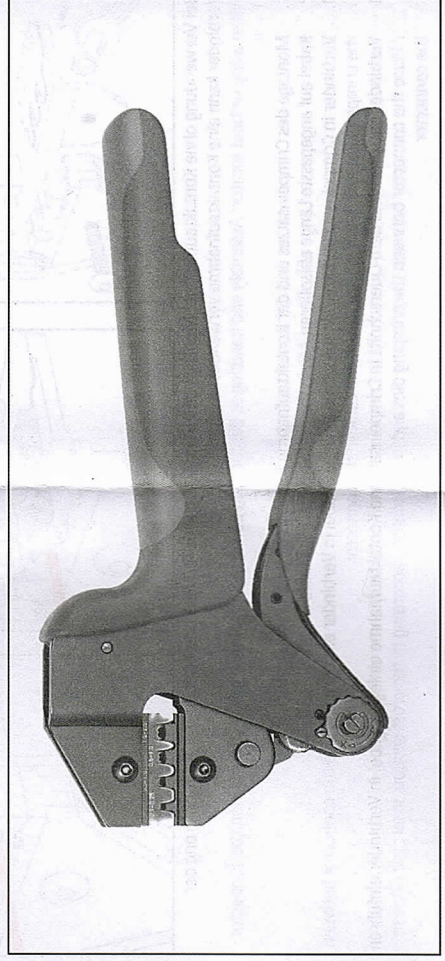
Mit der Crimp-Systemzange können unter Einsatz verschiedener Crimppeinsätze die unterschiedlichsten Crimpkontakte verarbeitet werden.

The Crimp System Tool has been developed for optimal crimping of a large variety of connectors and terminals by using different interchangeable crimping dies.

#### Beschreibung / Description

Die Crimp-Systemzange besteht aus einer Grundzange mit Stellscheibe und Notentriegelung, einem Crimpmatrizenpaar, zwei Befestigungsschrauben für die Matrizen und bei Bedarf aus einer Positionierhilfe (Kontaktaufnahme), Positionierhilfen können verbindbezogen nachträglich angebracht werden. Es ist möglich, die Crimpkraft zu justieren (siehe auch Punkt „Einstellen der Crimphöhe“). Die Crimp-Systemzange verfügt über einen Ratschenmechanismus. Erst nach Überwindung der letzten Raststufe öffnet die Zange automatisch (Prinzip der Zwangsvollendung). Um eine Beschädigung der Crimpmatrizen bzw. des Verbinders zu vermeiden, kann bei Fehlcrimpung die Zange über die Schnellentriegelung vorzeitig geöffnet werden.

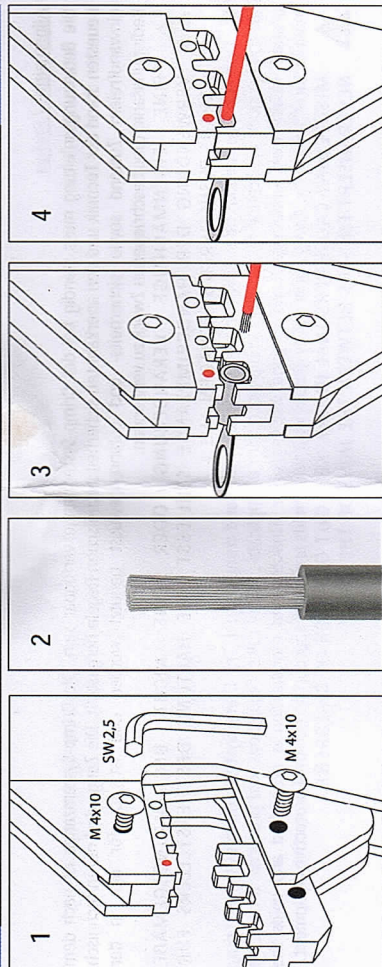
This Crimp System Tool is comprised of the basic tool with adjustment dial and quick release, a set of dies, two setscrews for the dies and positioning feature. Positioning aids can be attached for the respective connector. The crimping force can be adjusted (refer to "Adjustment of the Jaw Spread"). The ratchet has six steps. It automatically opens after the sixth step has been passed (principle of compulsory completion). To prevent damage to the crimping die or connector, the built-in quick release (lock) enables the tool to be opened prematurely in the event of failed crimping.





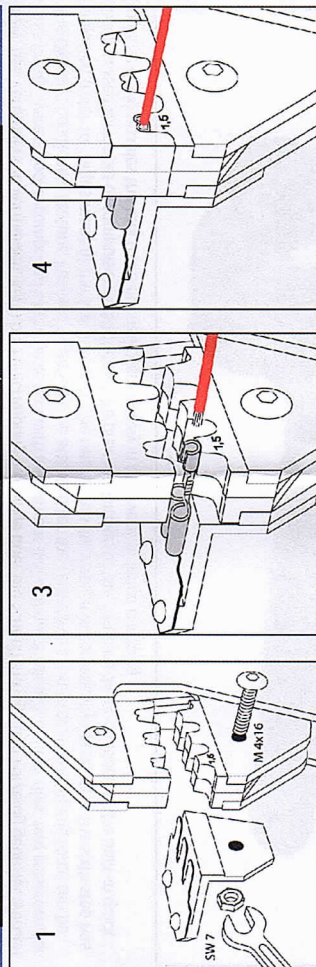
## Wechsel Crimpeinsatz und Crimpvorgang / Replacing crimping dies and crimping procedure

**A** Crimp-Systemzange für isolierte und unisolierte Kabelverbinder und Aderendhülsen, Stoßverbinder, D-Sub-Stecker, Koax-Verbinder, Westernstecker, gedrehte Kontakte etc.  
Crimp System Tool for insulated and non-insulated cable connectors and end ferrules, butt connectors, D-Sub plugs, coax connectors, western plugs, turned contacts etc.



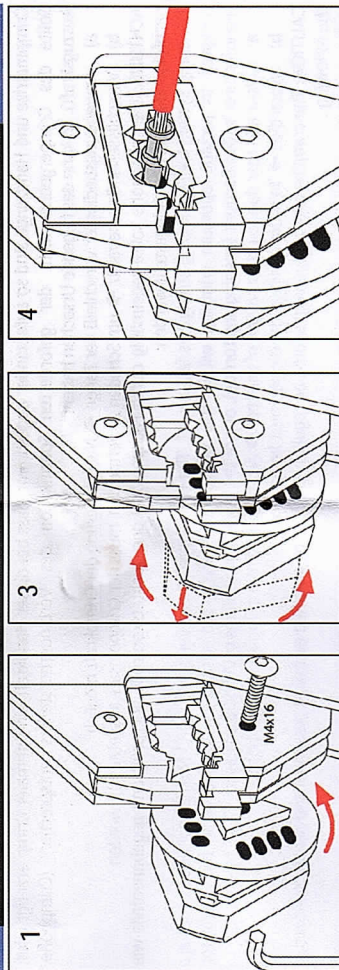
1. Einsetzen von Ober- und Untermatze, Zange soweit schließen, dass sich Ober- und Untermatze zentrieren können, Schrauben festziehen / Insert the die set into the jaws, tighten them up enough so you can position the top and lower dies. Secure the dies with the screws
2. Kabel auf angepasste Länge absolieren / Strip the cable over a reasonable length
3. Verbinder entsprechend dem Querschnitt in Crimpeinsatz einlegen und mittels Zangendruck halten, Kabel in Verbinder einführen / Place the connector between the crimping dies – according to the cross section and hold it by slight the tool pressure, insert the cable in the connector
4. Zange schließen und nach Überwindung der letzten Raststufe öffnen (Zwangssperre) / Close the handles of the tool until they open automatically (lock)

**B** Crimp-Systemzange für unisolierte offene Steckverbinder  
Crimp System Tool for non-insulated open plug connectors



- Bei Verwendung ohne Kontaktaufnahme: Montage und Handhabung wie in Teil A beschrieben. Zur Positionierung der Verbinder kann eine Kontaktaufnahme verwendet werden (1 - 4).  
When using without locator: Assembly and handling as described in part A. A locator may be used to position the connector (1 - 4).
1. Montage des Crimpeinsatzes und der Kontaktaufnahme / Fit the die set and the locator.
  2. Kabel auf angepasste Länge absolieren / Strip the cable over a reasonable length
  3. Verbinder in Crimpeinsatz und Kontaktaufnahme einlegen, Kabel in Verbinder einführen / Place the connector between the crimping dies and in the locator, insert the cable in the connector
  4. Verbinder entsprechend dem Querschnitt in Crimpeinsatz und Kontaktaufnahme einlegen, Kabel in Verbinder einführen / Place the connector between the crimping dies and in the locator – according to the cross section, insert the cable in the connector

**C** Crimp-Systemzange für gedrehte Kontakte  
Crimp System Tool for turned contacts



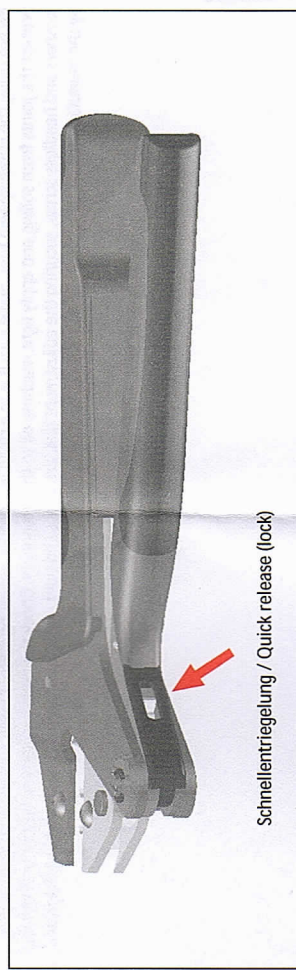
Bei Verwendung ohne Kontaktaufnahme: Montage und Handhabung wie in Teil A beschrieben. Zur Positionierung der Verbinder kann eine Kontaktaufnahme verwendet werden (1 - 5).  
When using without locator: Assembly and handling as described in part A. A locator may be used to position the connector (1 - 5).

1. Montage des Crimpeinsatzes und der Kontaktaufnahme / Fit the crimping dies and the locator
2. Kabel auf angepasste Länge absolieren / Strip the cable over a reasonable length
3. Wenn notwendig: Kontaktaufnahme anheben (nach oben ziehen) und um  $\pm 120^\circ$  in die gewünschte Stellung drehen / If necessary: Lift the locator and turn it by  $\pm 120^\circ$  into the desired position
4. Verbinder entsprechend dem Querschnitt in Crimpeinsatz und Kontaktaufnahme einlegen, Kabel in Verbinder einführen / Place the connector between the crimping dies and in the locator – according to the cross section, insert the cable in the connector
5. Zange schließen und nach Überwindung der letzten Raststufe öffnen (Zwangssperre) / Close the handles of the tool until they open automatically (lock)

Schnellentriegelung der Zwangssperre / Quick release the lock

Die Zwangssperre öffnet sich nach Vollendung des Crimpvorganges automatisch. Bei einer Unterbrechung des Crimpvorganges müssen zum Öffnen der Zwangssperre die Zangenschenkel etwas zusammengedrückt und die Schnellentriegelung mit einem geeignetem Werkzeug (z.B. Schraubendreher) betätigt werden.

For quick release the lock: The lock will open automatically at the end of the crimping process. If the crimping process is interrupted, the handles of the tool must be pressed together a little and the lock pushed with an appropriate tool (e.g. screw driver).



Schnellentriegelung / Quick release (lock)